

English National Opera to leave London  
as arts funding gets levelled up  
英國為城鎮升級計畫調整藝術經費  
英國國家歌劇院總部搬離倫敦

---

英國國家歌劇院將把總部搬到倫敦以外的地方，並大幅削減預算，這是英國政府計畫對國內藝術機構經費進行重大調整的一部分。

Over recent years, English National Opera has received around 12 million pounds a year from the Arts Council – around twice what it gets in **box office receipts**.

近年來，英國國家歌劇院每年從英格蘭藝術委員會（Arts Council England）獲得約 1200 萬英鎊的撥款，約為劇院票房收入的兩倍。

Next year, it's off the list. It will be offered a **transitional grant** of 17 million pounds to help it **reorganise** and create a base out of London, possibly Manchester.

明年，英國國家歌劇院將不再被列入資助名單上，它將獲得 1700 萬英鎊的過渡撥款，以幫助其重組並在倫敦外建立總部，新總部可能會遷至曼徹斯特。

It's part of a much wider **shifting** of cash out of the capital. The Royal Opera House, the National Theatre and others in London are **facing cuts** with cash being moved to other regions.

這是更廣泛的將資金流出首都倫敦計畫的一部分，同樣位於倫敦的英國皇家歌劇院、英國國家劇院和其它藝術機構因資金被轉移到其它地區也面臨著經費削減。

The Shakespeare North Theatre in Prescot, Blackpool's illuminations and libraries in Barnsley, Warwickshire and East Yorkshire will all get **funding** for the first time.

普萊斯考特的英國莎士比亞北劇院、布拉克普耳彩燈秀以及巴恩斯利、瓦立克郡和東約克郡的圖書館都將首次獲得藝術委員會的資助。

## 1. 詞彙表

box office	票房
receipts	(企業某一時期的) 收入
transitional	過渡性的
grant	撥款，補助金
reorganise	重新組織，改組
shifting	轉移
facing cuts	(經費) 面臨削減
funding	資助，資金

2. 閱讀理解：請在讀完上文後，回答下列問題。（答案見下頁）

1. Over recent years, how much has the English National Opera received from the Arts Council every year?

2. True or false? *The English National Opera will not receive any grant from now on.*

3. What arts organisations are also facing cuts?

4. According to the report, which arts organisations will get funding for the first time?

### 3. 答案

1. Over recent years, how much has the English National Opera received from the Arts Council every year?

**The English National Opera has received around 12 million pounds a year from the Arts Council.**

2. True or false? *The English National Opera will not receive any grant from now on.*

**False. Although it won't be on the list next year, it will be offered a transitional grant of 17 million pounds to help it reorganise and create a base out of London.**

3. What arts organisations are also facing cuts?

**The Royal Opera House, the National Theatre and others in London are facing cuts with cash being moved to other regions.**

4. According to the report, which arts organisations will get funding for the first time?

**The Shakespeare North Theatre in Prescot, Blackpool's illuminations and libraries in Barnsley, Warwickshire and East Yorkshire will get funding for the first time.**